

MARÍA TERESA CÁRDENAS M.

ENTREVISTA | Nuevo sello

TRINI VERGARA, editora con Word y Excel

Lleva la edición en la sangre y en la universidad estudió Economía. Con más de treinta años de experiencia, la destacada profesional chileno-argentina lanza una nueva editorial con oficinas en Argentina, México y España. Sus libros también se imprimen en Chile y los distribuye Catalonia.

Incluso a través de la pantalla se siente la fuerza y el entusiasmo de Trini Vergara (Santiago, 1960), quien, en la mitad de su vida —“bueno, no sé si voy a llegar a los 120, pero no importa”— lanza una editorial con nombre propio y dos colecciones: *Motus*, de *thrillers*, y *Gamon*, dedicado al *fantasy*, un género en el que misterio, mitología, magia, terror y romance se combinan en distintas dosis.

En estos días, Trini Vergara “asiste” a la Feria del Libro de Londres, donde se ha reunido de manera virtual con agentes de diferentes países. Valora la eficiencia de esos encuentros, que “a veces duran solo 20 minutos”, pero reconoce que “todo el mundo está echando de menos”. Tras esas reuniones recibirá en su correo —calcula— unas 300 novelas para revisar y elegir con Lucila, su “editora y brazo derecho”. De una selección similar surgieron los cuatro libros con los que ya cuenta Trini Vergara Ediciones: *La última sonrisa de Sunder City*, de Luke Arnold, y *Reyes de la tierra salvaje*, de Nicholas Eames, en la colección *Gamon*, y *La chica que se llevara de Charlie Donlea*, y *El Juicio de Miracle Creek*, de Angie Kim, en *Motus*.

Publicados en Argentina, México y España, donde la editorial tiene oficinas, sus libros también se imprimen en Chile y son distribuidos por Catalonia.

Enseña el cable a tierra

Para Trini Vergara, el sello que lleva su nombre es algo así como su misterio, en el que probará todos los conocimientos y la experiencia adquiridos durante más de treinta años en la industria editorial. Un mundo al que ingresó de la mano de sus padres, pero en el que se ganó un lugar propio, llegando a liderar, entre 2015 y 2017, la Cámara Argentina de Publicaciones, una de las dos asociaciones gremiales del libro en el país vecino. Hija de Javier Vergara y de Gabriela Cruz, quien trabajó codo a codo con su marido en la construcción de una gran editorial que tuvo oficinas en siete países de América Latina y en España, Trini Vergara creció entre libros y manuscritos. En Santiago, Barcelona y finalmente en Buenos Aires, donde su padre fundó el sello Javier Vergara Editor a mediados de los 70.

A la hora de entrar a la universidad, Trini Vergara se inclinó por la Economía. “No me parecía muy útil estudiar Letras —reconoce—. Yo soy muy pragmática, siempre, y ese lado mío me dijo yo voy a leer toda mi vida porque he nacido entre libros. No voy a aprender latín, okay, ni griego, pero voy a saber de números”.

—“Es esa parte la que más les falta a los editores”.

“Es la que falla. Yo he dado clases en la carrera de Edición y el primer error que encuentro, y muchas veces lo he dicho, es que esta carrera debería estar dentro de la facultad de Economía; en cambio, está en la facultad de Filosofía y Letras. Los chicos y chicas aprenden mucho de literatura y de preparación de los manuscritos, de edición, de corrección, incluso algo de producción, pero muy poco del negocio. Yo doy clases de cable a tierra: vamos a hablar de plata. Si no, no te dura la fiesta”.

Después de diez años en Javier Vergara Editor, donde empezó haciendo la prensa, Trini tuvo que seguir un camino propio. “Yo salí en el momento en que mi padre decide que la mejor oportunidad es la venta de la editorial a un grupo grande español (Grupo Zeta). Al principio fue un *sloc**”, recuerda. Fue entonces cuando buscó una socia “y armamos una editorial muy bonita de libro ilustrado, que hoy todavía sigue adelante”. *V&R* se desarrolló en Argentina, México y Brasil, en portugués, lo que “fue una hazaña”, asegura. “Pero mi socia murió el 2011 de un cáncer fulminante y vino una época de tratar de acomodarnos to-



Trini Vergara presidió la Cámara Argentina de Publicaciones.

dos”. Fueron años en que, señala, “yo veía la transformación digital de la industria, me interesaba enormemente hacer el cambio o incorporar las tecnologías. Entonces vendí mi parte y el 2018 quedé lista para algo nuevo”.

En una etapa que ella considera “de transición” desarrolló interesantes iniciativas gremiales y fundó *Entre editores*, un proyecto con actividades para el sector, como el coloquio *El futuro de la edición* que se hizo durante tres años y debió suspenderse por la pandemia.

Una oportunidad en el thriller

Pero ella “ya venía con la idea de la editorial”, afirma. Y tenía claras sus definiciones. “En la novela hay dos grandes géneros de público general, el romántico y el *thriller*. Yo dije ‘quiero un proyecto que tenga uno de los géneros de gran público’, y a mí, personalmente, me interesan más los *thrillers* que la novela romántica; además hay mucho editor que está haciendo eso. El *thriller*, en cambio, se renueva todo el tiempo y hay muchos autores internacionales que se pierden. Antiguamente llegaban porque las editoriales tomaban sus decisiones desde este lado del Atlántico, pero ahora los grandes grupos compran los derechos mundiales y como el objetivo acordado para sus sedes de Latino-

américa es que más de la mitad del catálogo esté dedicado a autores nacionales, y en buena hora, les queda menos espacio para lo que se publica o se compran los derechos en España. Son dos o tres para América Latina. Ahí es donde yo he visto una oportunidad”. *El fantasy*, por otra parte, “no es tan masivo, pero hay una comunidad súper fiel y muy interesante de fans de este género”.

Si bien la editorial contempla a mediano plazo convocar a autores latinoamericanos, por ahora está enfocada —y de manera muy novedosa— en la traducción de libros de distintas partes del mundo. “Traducimos en Argentina, donde hay una alta calidad de trabajo, y luego en España tenemos un equipo de correctores que reescriben, prácticamente. Entonces nacen dos libros completamente independientes, con ISBN distinto”, explica.

“Maltrato flagrante”

Lo mismo ocurre con el *e-book*. “Yo lo más jugado de todo”, con el audiolibro. “Si ya es caro hacer un audiolibro, lo multiplicamos por dos. Pero la inversión es la misma, porque si grabas en el español de España no vas a vender ni uno en Latinoamérica”. Las versiones españolas son, para ella, un “maltrato flagrante” a los lectores de este continente.

Trini Vergara Ediciones también imprimirá en nuestro país, pero con un modelo distinto. “No me da el cuero para abrir todavía una casa en Chile —reconoce—, aunque sería precioso”.

Por eso ha llegado a un acuerdo con Arturo Infante, dueño de Catalonia y una persona de su total confianza. “Él es distribuidor, pero la idea de imprimir allá es excelente, porque el *thriller* y el *fantasy* son libros donde puede aparecer de repente un *bestseller*, y no puedes perderle la reimpresión inmediata”.

—¿Cómo ve la relación entre calidad y entretención, que para algunos son opuestos?

—Es uno de los prejuicios más absurdos, fundado en que hay casos, claro, pero también en cierta sana envidia, digámoslo así, de los libros muy buenos que se venden poco. Acá es donde uno dice “yo elijo mi lugar bajo el sol”. Cuando dices literatura comercial parece que directamente es pésima, por eso yo uso la palabra entretenimiento, o como se dice en Chile, entretención. El entretenimiento es algo muy serio y muy saludable, muy respetable, y sobre todo, algo que a mí toda la vida me interesó mucho: una puerta de entrada a la literatura. Cuando tú tienes gente no lectora, no le vas a dar una de estas novelas muy literarias, ¡dale una de estas entretendidas! Entonces entra por un tubo, y dice “¡wow, no creía que lo podía pasar tan bien”.

La cuarentena, afirma, lo ha dejado clarísimo. “Las estadísticas en el mundo entero son de aumento de la lectura, que yo leía y yo de los mejores lectores. Ese aspecto de lo que yo hago me interesa muchísimo”. Y enfatiza: “Entretentimiento con calidad”.

—¿Usted que es de números, cómo se atrevió a lanzar este proyecto en plena pandemia?

—Uno está en esta vida no sabe hasta cuándo. Incluso la pandemia nos deja muy claro lo provisoria que es todo, pero eso yo ya lo vengo sabiendo, he tenido desgracias en mi vida, perdí a mi mamá, a mi papá, una hermana, mi socia. Y la verdad es que en la mitad de la vida uno dice bueno, qué es lo que no he hecho, qué es lo que me gusta, qué quiero hacer, cuál es el valor de mi tiempo, de mi paso por este mundo. Esa es mi respuesta: yo sé hacer esto, entonces lo quiero hacer en las mejores condiciones. Yo tenía pendiente hacer las cosas un poquito muy muy. Por ejemplo, para mí, el proyecto de un libro, desde que lo contrato hasta que sale, son dos años, no seis meses. Y eso cambia todo.

Es decir, con el ritmo de los editores independientes. “Claro, que no se vuelven locos por cumplir un programa de tantas novedades por mes, lo que baja la calidad enormemente, no solo de los libros, sino del trabajo, dejas de disfrutarlo, dejas de tener sentido lo que estás haciendo, estás corriendo, te dicen que cumplas con el presupuesto, que no corrijas más, no hay tiempo, a imprenta”.

—También hay muchas editoriales que desaparecen.

—Yo hago la diferencia entre editoriales independientes llamadas a instalarse como un proyecto serio a mediano plazo, con sus planes estudiados y con ganas de seguir adelante, de crecer. Y otros que están probando. La pregunta clave es: ¿quiero vivir de esto o no. Si tú quieres vivir de ser editor, hay condiciones de rigor, y ahí viene el tema de hacer tu previsiones, calcular tus costos. Hay gente de Word y gente de Excel, los editores tienen que ser de las dos, o tener en el equipo a alguien del otro lado. Tienen que trabajar el Word con el Excel.

Sobre las lecciones que ha dejado la pandemia, cree que el *e-commerce* ha llegado para quedarse, pero que los libros no deben tener ningún miedo de que “los editores vendamos directo con nuestro carrito”. Porque una segunda transformación que debe venir es que el librero vaya recuperando su rol. “Ellos son recomendadores, ayudan al filtro, y las librerías siguen siendo un lugar muy importante, porque representan el 80% de las ventas o más, en todos nuestros países”.



Las Mejores Historias II de **CONDORITO** por PAPA

10 NUEVOS LIBROS para que sigas riendo con los mejores chistes de Condorito y sus compinches.

10 NUEVAS ENTREGAS

EN KIOSCOS UN LIBRO CADA JUEVES A SOLO **\$2.990 c/u**
PRECIO REGIONES I, II, III, XI, XII Y XV: \$3.490 c/u

1. 25 FEB 2. 4 MAR 3. 11 MAR 4. 18 MAR 5. 25 MAR

6. 1 ABR 7. 8 ABR 8. 15 ABR 9. 22 ABR 10. 29 ABR

YA A LA VENTA LIBRO N°6

www.coleccioneselmercurio.cl

1. Stock de 2.000 unidades por entrega hasta agotar. 2. Cada entrega estará disponible en kioscos adheridos a la colección durante 7 días desde la fecha de cada entrega. 3. Los valores mencionados no incluyen costos de despacho por compras en internet. 4. Costo de despacho desde \$1.000 dependiendo de cada comuna, peso y dimensiones del producto. 5. El detalle de las entregas está disponible en el sitio web www.coleccioneselmercurio.cl.